

汉英双语  
有声读物

# 二十四节气童话

## 24 Solar Terms Fairy Tale

乔乔 / 绘 著

Bérénice Zandonai / 编 译



国际传播出版社  
China Intercontinental Press

# 二十四节气童话

汉英双语

## 24 Solar Terms Fairy Tale

乔 乔 / 绘 著

Bérénice Zandonai / 编 译



中国传播出版社  
China Intercontinental Press

## 图书在版编目 (C I P) 数据

二十四节气童话: 汉英对照 / 乔乔著; (法) 美珊  
译. -- 北京: 五洲传播出版社, 2017.5  
ISBN 978-7-5085-3667-5

I. ①2… II. ①乔… ②美… III. ①儿童故事—图画  
故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第084262号

---

## 二十四节气童话

作 者: 乔 乔  
编 译: 美 珊 (法)  
出 版 人: 荆孝敏  
责任编辑: 樊程旭  
特邀编辑: 黄 臻  
装帧设计: 李若谷 韩晓松  
出版发行: 五洲传播出版社  
地 址: 北京市海淀区北三环中路 31 号生产力大楼 B 座 6 层  
邮 编: 100088  
发行电话: 010-82005927, 010-82007837  
网 址: <http://www.cicc.org.cn>, <http://www.thatsbooks.com>  
印 刷: 北京利丰雅高长城印刷有限公司  
开 本: 16开  
印 张: 3.875  
版 次: 2017 年 7 月第 1 版第 1 次印刷  
书 号: ISBN 978-7-5085-3667-5  
定 价: 48.00 元



# 二十四节气童话

汉英双语

## 24 Solar Terms Fairy Tale

乔乔 / 绘 著

Bérénice Zandonai / 编 译



国际传播出版社  
China Intercontinental Press



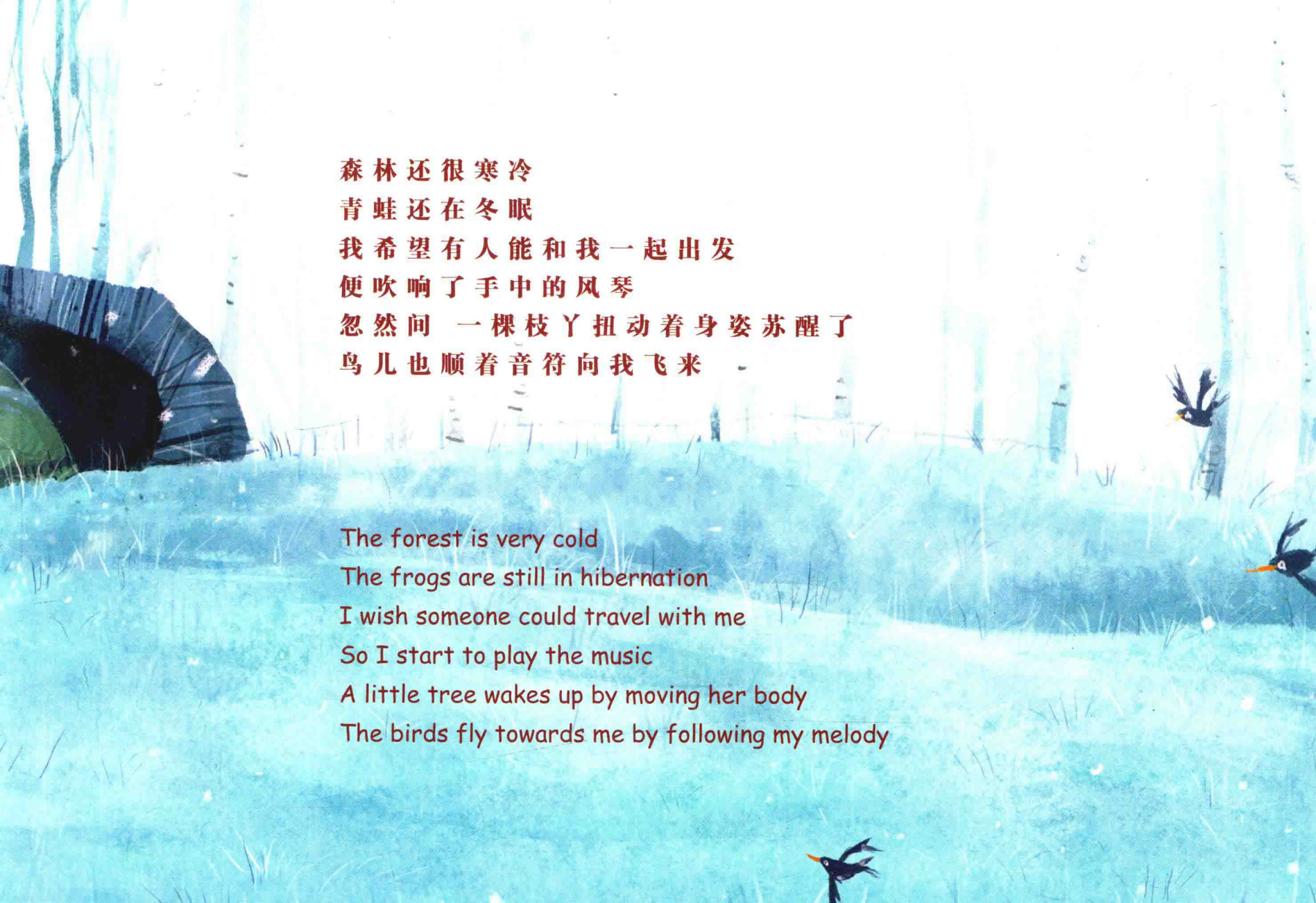
An artistic illustration of a man in a red suit and top hat playing a keyboard instrument in a forest. The scene is set in a lush green landscape with tall trees and a large green frog in the background. Several birds are flying around the man. The overall style is whimsical and colorful.

# 立春

( 2月3-5日 )

## Beginning of Spring





森林还很寒冷  
青蛙还在冬眠  
我希望有人能和我一起出发  
便吹响了手中的风琴  
忽然间 一棵枝丫扭动着身姿苏醒了  
鸟儿也顺着音符向我飞来

The forest is very cold  
The frogs are still in hibernation  
I wish someone could travel with me  
So I start to play the music  
A little tree wakes up by moving her body  
The birds fly towards me by following my melody

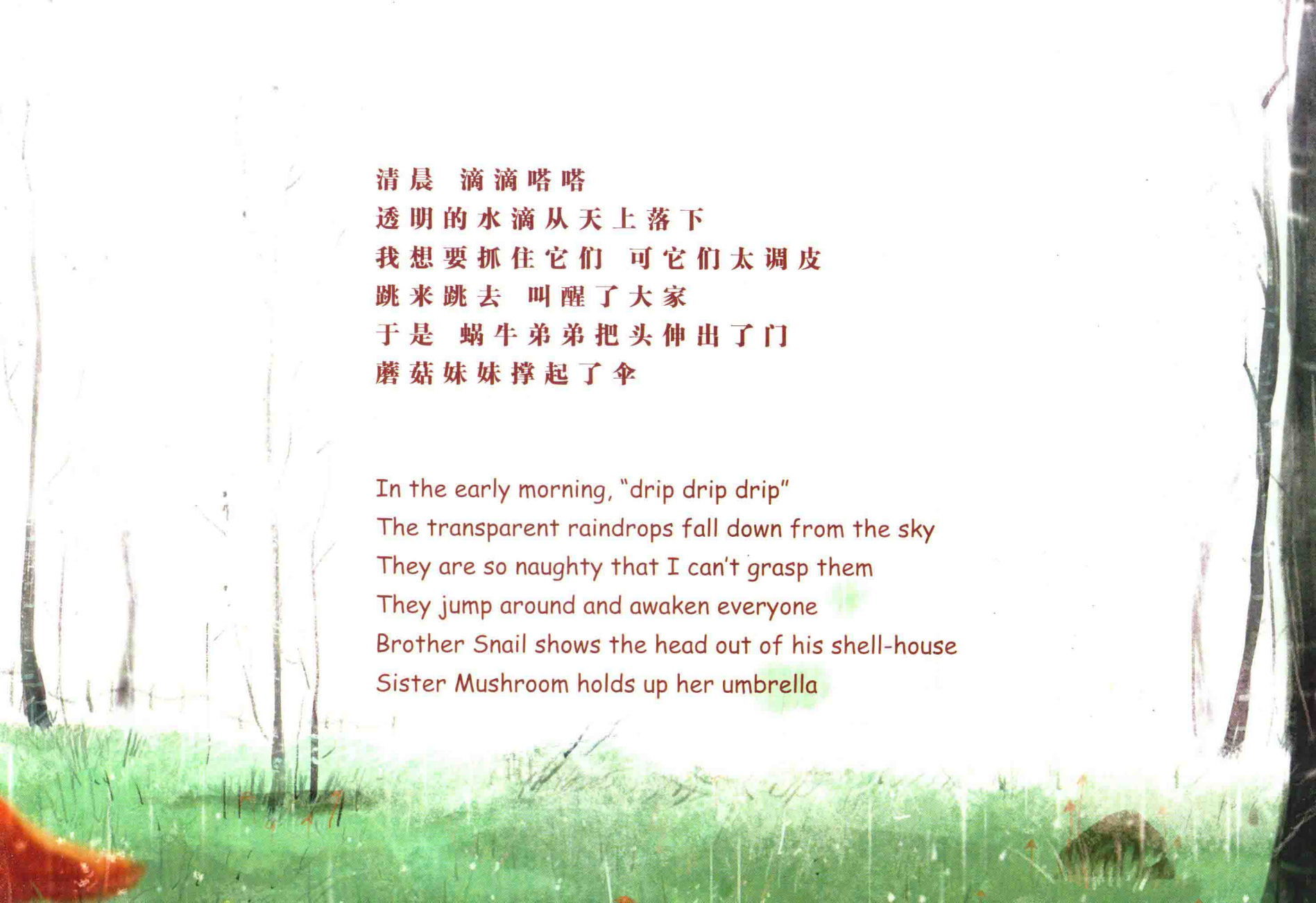


# 雨水

( 2月18-20日 )

Rain Water





清晨 滴滴嗒嗒  
透明的水滴从天上落下  
我想要抓住它们 可它们太调皮  
跳来跳去 叫醒了大家  
于是 蜗牛弟弟把头伸出了门  
蘑菇妹妹撑起了伞

In the early morning, "drip drip drip"  
The transparent raindrops fall down from the sky  
They are so naughty that I can't grasp them  
They jump around and awaken everyone  
Brother Snail shows the head out of his shell-house  
Sister Mushroom holds up her umbrella



# 惊蛰

( 3月5-7日 )

Awakening of Insects





咚咚咚 锵锵锵  
快出来做运动啦  
藏在土里的  
躲在树上的  
你们表演的时候到了  
尽情舞动吧

Thump-thump-thump  
Please come out to do some sports  
My friends who live on the tree  
And who hide themselves under the ground  
It's time for you all to sing and dance  
Enjoy yourselves as much as you can







春 分 ( 3月20-21日 )

Spring Equinox

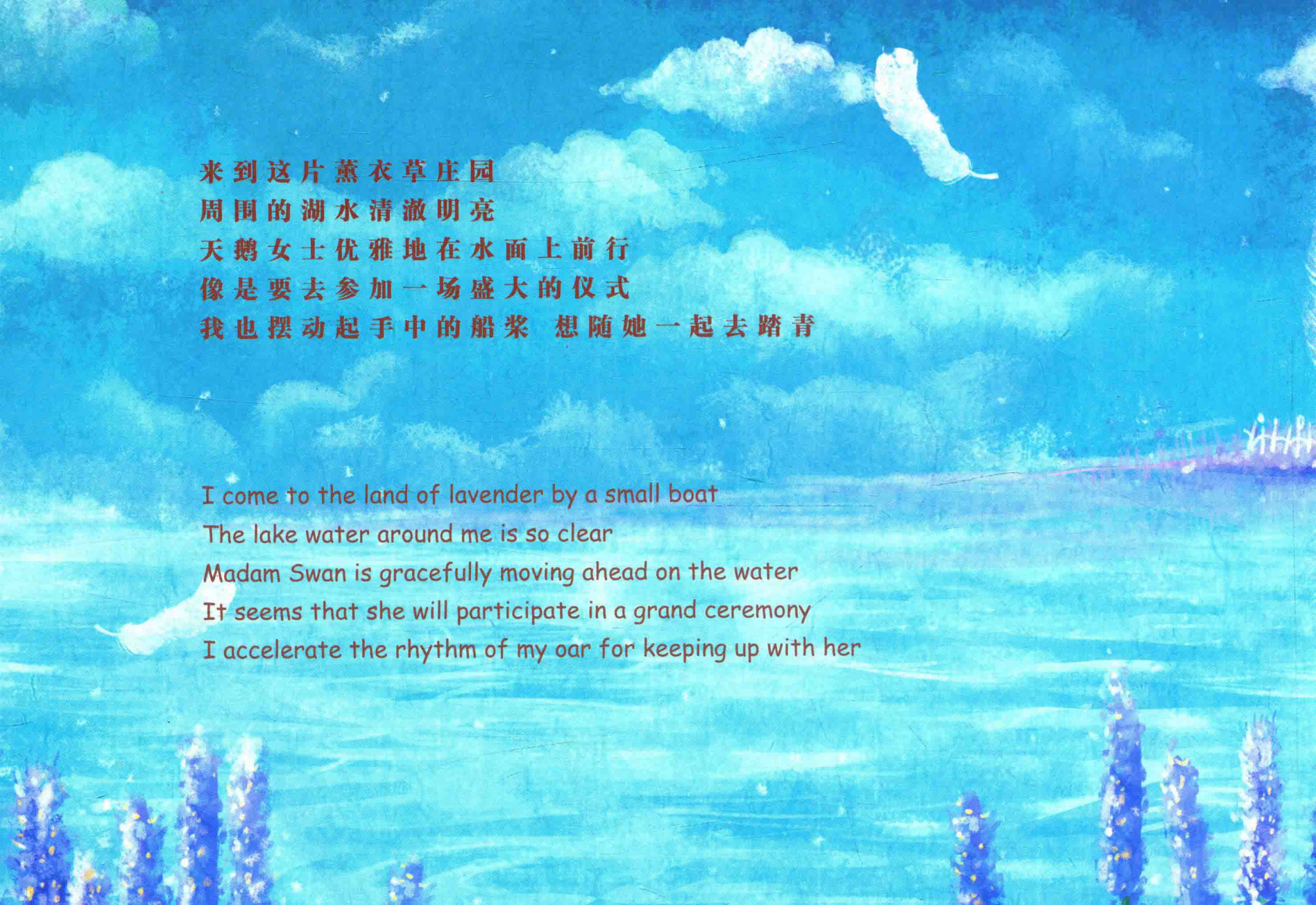




这天碰见了燕子先生  
他说每年这个时候都会如期而至  
并告诉了我森林外边的故事  
我请他带我一起旅行  
才发现田间的油菜花  
已变成了金色的海洋

That day, I meet Mr. Swallow  
He says that he comes back every year at this time  
And tells me the stories happening outside the forest  
I ask him to take me along on his trip  
On his back, I find the field of Cole flower  
Becoming a golden ocean





来到这片薰衣草庄园  
周围的湖水清澈明亮  
天鹅女士优雅地在水面上前行  
像是要去参加一场盛大的仪式  
我也摆动起手中的船桨 想随她一起去踏青

I come to the land of lavender by a small boat  
The lake water around me is so clear  
Madam Swan is gracefully moving ahead on the water  
It seems that she will participate in a grand ceremony  
I accelerate the rhythm of my oar for keeping up with her



# 清明

( 4月4-6日 )

## Pure Brightness





# 谷雨

( 4月19-21日 )

## Grain Rain







人们在田里插秧  
大雨说来就来  
我刚撑起了伞  
白鹭先生便飞过来躲雨  
原来他刚刚在给河马大叔清理嘴巴

The people transplant rice seedlings in the fields  
The heavy rain falls down without any prediction  
As soon as I hold up my umbrella  
Mr. Egret flies to my side to take shelter from the rain  
He was busy with cleaning Uncle Hippopotamus' big mouth



立夏 (5月5-7日)

Beginning of Summer

